

Farsi translation of COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination

Farsi	English
واکسن کووید-19	COVID-19 vaccine
راهنما در مورد واکسیناسیون یادآور شما	Your guide to booster vaccination
به افراد 16 ساله و بیشتر، و افراد 12 ساله و بیشتری که در خطر قرا دارند ( این شامل کارکنان سازمان بهداشت و خدمات اجتماعی می شود) یک دوز یاد آور کروناویروس (COVID-19) ارائه خواهد شد. در این مورد که چگونه به واکسن یاد آور خود دسترسی پیدا کنید به این وبسایت مراجعه کنید <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
کروناویروس و یا کووید-19 چیست؟	What is coronavirus or COVID-19?
کووید-19 نوعی بیماری تنفسی بسیار عفونی است که ممکن است بر اثر ویروس SARS-CoV-2 ایجاد شود و نزد افراد مسن و کسانی که بعضی از بیماریهای زمینه ای را دارند حاد تر می باشد.	COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.
چرا واکسن یادآوری کووید-19 به من پیشنهاد می شود؟	Why are you being offered a COVID-19 booster?
مانند بعضی واکسن های دیگر سطح مقاومت در مقابل بیماری ممکن است در طی گذشت زمان شروع به کاهش کند. واکسن یاد آور ریسک نیاز به بستری شدن در بیمارستان را در زمستان امسال به دلیل ابتلا به بیماری کووید-19 کاهش می دهد. به نظر می رسد که محافظت در مقابل بیماری شدید پس از 2 دوز اول شروع به کاهش می کند. تقویت نمودن سیستم ایمنی شما باید محافظت را تا سال آینده افزایش داده و شما را برای مدت طولانی تر در مقابل این بیماری محافظت کند.	Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.
چه زمانی باید واکسن یادآور را دریافت کنید؟	When should you have a booster?
قرار ملاقات شما باید حداقل 3 ماه بعد از دوز آخر واکسن باشد، ولی ممکن است به دلیل گروه سنی و سطح خطری	Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may

**Farsi translation of COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination**

<p>که برای شما وجود دارد در تاریخی دیرتر برای این ملاقات خوانده شوید.</p>	<p>be called later based on your age group or level of risk.</p>
<p>اگر شما قرنطینه شخصی می شوید، و یا منتظر دریافت نتیجه تست کووید-19 خود هستید، نباید برای این قرار ملاقات حضور پیدا کنید. اگر شما به بیماری کووید-19 مبتلا شده اید، هنوز هم به واکسن یاد آور نیاز خواهید داشت، ولی باید برای مدت 4 هفته بعد از دریافت نتیجه مثبت تست خود (یا 12 هفته در صورتی که زیر 18 سال داشته و بیماری زمینه ای ندارید) صبر کنید.</p>	<p>You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions).</p>
<p style="text-align: center;"><b>چه واکسنی به شما پیشنهاد خواهد شد؟</b></p>	<p><b>Which vaccine will you be offered?</b></p>
<p>به شما یک دوز از واکسن فایزر و یا مدرنا داده خواهد شد. * هر دو این واکسن ها محافظت خوبی ایجاد کرده و به میلیون ها تن از مردم بریتانیا تزریق شده اند.</p>	<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>
<p>مطالعات نشان داده اند که اشخاص 18 ساله یا بیشتری که می توانند واکسن مدرنا را دریافت کنند، برای تقویت کردن سیستم ایمنی بدن خود به نصف دوز از واکسن مدرنا نیاز دارند. انتظار می رود که این نصف دوز واکسن مدرنا عوارض جانبی کمی که شامل تورم عضلات قلب می شود، را در بر داشته باشد. برای دریافت اطلاعات بیشتر به صفحه 3 مراجعه کنید.</p>	<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.</p>
<p>واکسن درست برای شما به شما پیشنهاد خواهد شد و این ممکن است با واکسن هایی که قبلا دریافت کرده بودید مشابه و یا متفاوت باشد.</p>	<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>
<p>* در صورتی که شما واکسن آسترازنکا را برای دو دوز اول دریافت کرده باشید و قادر نباشید هیچ کدام از دو واکسن دیگر را دریافت کنید، ممکن است این واکسن به شما ارائه شود.</p>	<p>*You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.</p>
<p style="text-align: center;"><b>عوارض جانبی شایع</b></p>	<p><b>Common side effects</b></p>
<p>مانند عوارض جانبی شایع دوز های قبلی عوارض جانبی شایع برای تمامی واکسن های کووید-19 که در کشور بریتانیا استفاده می شوند از قرار زیر هستند:</p>	<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>

**Farsi translation of COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination**

<ul style="list-style-type: none"> <li>● احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازو، در جایی که واکسن به آنجا تزریق شده است این مشکلات در بازه 1 تا 2 روز پس از واکسیناسیون به اوج می رسند</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● احساس خستگی</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● feeling tired</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● سردرد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● headache</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● درد عمومی، یا نشانه‌های خفیف شبیه آنفلانزا</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>
<p>برای رفع مشکلات می‌توانید استراحت کرده و پاراستامول مصرف کنید (مقدار مصرف ذکر شده روی بسته را رعایت کنید) تا به شما برای بهبود یافتن کمک کند. با این‌که احساس تب دار بودن طی 2 تا 3 روز نخست معمولاً پدیده ای غیرمعمول نیست، بالا بودن دمای بدن پدیده‌ای غیرعادی است و ممکن است نشانه ابتلای شما به کووید-19 یا عفونت دیگر باشد.</p>	<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>
<p>با وجود اینکه تب ممکن است یک یا 2 روز بعد از واکسیناسیون ظاهر شود، اگر شما علائم دیگر کووید-19 را نشان داده و یا تب شما برای مدت زمانی بیشتر ادامه پیدا می‌کند، در خانه بمانید و تست کورونا را انجام دهید. نشانه های پس از واکسیناسیون معمولاً در کمتر از یک هفته برطرف می‌شوند. اگر علائم شما بدتر شده و یا اگر شما در این مورد نگران هستید با پزشک خانوادگی خود تماس بگیرید.</p>	<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>
<p>شما همچنین می‌توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را از طریق برنامه کارت زرد گزارش دهید. شما می‌توانید این کار را از طریق آنلاین و از طریق جستجوی کارت زرد کوروناویروس و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد انجام دهید.</p>	<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>
<p>لطفاً به پشت این جزوه برای دریافت اطلاعات بیشتر مراجعه کنید.</p>	<p>Please see the back of the leaflet for more details.</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination

<p>اگر شما عوارض جانبی حاد را بعد از دوزهای قبلی تجربه کرده باشید، ممکن است به شما توصیه شود که از دریافت واکسن ها دیگر خودداری کرده و یا آنرا به تعویق بیندازید. شما می توانید این موضوع را با پزشک و یا متخصص خود در میان بگذارید.</p>	<p><b>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</b></p>
<p><b>عوارض جانبی شایع</b></p>	<p><b>Serious side effects</b></p>
<p>اخیراً موارد بسیار معدودی از التهاب قلب، معروف به میوکاردیت یا پریکاردیت، پس از تزریق واکسن های فایزر و مدرنا کووید-19 از سراسر جهان گزارش شده است.</p>	<p>Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>
<p>این مشکلات عمدتاً در مردان جوان و چند روز پس از واکسیناسیون دیده شده است. بیشتر این افراد به سرعت بهبود یافته اند و حال آنها پس از استراحت و معالجات ساده بهتر شده است.</p>	<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>
<p>در صورت دچار شدن به هریک از مشکلات زیر، باید بلافاصله مشاوره پزشکی دریافت کنید:</p>	<p><b>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• درد سینه</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنگی نفس</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• احساس به داشتن تپش قلب تند، لرزش و تپش قبل</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>
<p><b>آیا کسانی هستند که نباید واکسن یادآور را دریافت کنند؟</b></p>	<p><b>Is there anyone who shouldn't have a booster?</b></p>
<p>شما کمی از افراد وجود دارند که نباید واکسن یادآور را دریافت کنند.</p>	<p>There are very few people who should not have a booster.</p>
<p>اگر شما واکنشی حاد پس از دریافت دوزهای قبلی واکسن را نشان داده بودید، باید این موضوع را با پزشک خود در میان بگذارید.</p>	<p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>
<p><b>آیا دریافت واکسن کووید-19 ممکن است ما را به این بیماری دچار کند؟</b></p>	<p><b>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</b></p>

Farsi translation of COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination

<p>واکسن کووید-19 که شما دریافت خواهید نمود خطرات ابتلا به کوید-19 را کاهش می دهد. ممکن است چند هفته ای طول بکشد تا بدن شما پس از دریافت واکسن یادآور در مقابل بیماری مقاومت نشان دهد.</p>	<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p>
<p>مانند تمامی دارو ها، هیچ واکسنی کاملاً تاثیر گذار نیست- بعضی افراد ممکن است هنوز هم پس از دریافت واکسن به کووید-19 مبتلا شوند، ولی این بیماری حاد نخواهد بود.</p>	<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>
<p><b>اگر شما واکسن اولیه را دریافت نکرده اید</b></p>	<p><b>If you have not had the first vaccinations</b></p>
<p>اگر شما هیچکدام از 2 دوز اولیه واکسن را دریافت نکرده اید، باید در اولین فرصت ممکن آنها را دریافت کنید.</p>	<p>If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p>
<p><b>اطلاعات بیشتر</b></p>	<p><b>Further information</b></p>
<p>سایت واکسیناسیون کروناویروس را ملاقات کنید <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>	<p>Visit coronavirus vaccination <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>
<p>برگه اطلاعات پی اچ ا که در مورد اینکه پس از واکسیناسیون چه چیزی باید انتظار داشت را که برای دانلود کرد موجود است ببینید <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a></p>	<p>See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a></p>
<p>لطفا جزوه اطلاعات مربوط به این محصول را برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد واکسن، که شامل عوارض جانبی می شود، از طریق جستجو کارت زرد کروناویروس مطالعه کنید. شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی را از طریق همان وب سایت و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد گزارش دهید.</p>	<p>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.</p>
<p><a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>	<p><a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>

Farsi translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

شما می توانید اطلاعات مربوط به دریافت کنندگان واکسن فایزر و مدرنا را در اینجا مطالعه کنید:	You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:
<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>	<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>
از طرف سازمان بهداشت ملی در ژانویه 2022 منتشر شده است.	Published January 2022 by the Public Health Agency.
© Crown copyright 2022. این اطلاعات در مرحله اول به وسیله اداره امنیت سلامت بریتانیا تدوین شده و بر اساس مجوز دولت آزاد v3.0 منتشر شده است	© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0